

XXIV STIMMUNGSVOLL

Kerzenlicht verbreitet besonders in der Weihnachtszeit eine besondere Stimmung. Wer bis jetzt noch kein passendes Geschenk gefunden hat, ist mit Martials Tipp auch noch „in letzter Minute“ gut beraten.



Cicindela (Martial XIV 40)	Die Kerze
Ancillam tibi sors dedit lucernae, totas quae vigil exigit tenebras.	Das Los hat dir eine Magd der Lampe geschenkt, die wachend die ganze Nacht hindurch die Finsternis vertreibt.

Welches lateinische Wort fehlt in der Übersetzung? Mach dich im Wörterbuch schlau und ergänze die Übersetzung!

Gut zu wissen

Cicindela bedeutet eigentlich „Glühwürmchen“. Isidor von Sevilla beschreibt die cicindela in seinen *Etymologiae*: „volans vel gradiens lucet“ (cicindela leuchtet beim Fliegen oder beim Schreiten)

ancilla lucernae: Magd der Lampe.

Gemeint ist, dass die Kerze weniger wert ist als eine (Öl-)Lampe. Die einfache Kerze war entweder eine Wachs- oder Talgkerze mit einem Docht aus dem Mark einer Binsenart. Bei Ausgrabungen fand man Lampen mit bis zu 14 Dochten.



11schnäuziger Leuchter, 2./3.Jh.
Museum Xanten

Rund ums Licht

lucerna ae Subst f

1 Öllampe, Leuchte

2 üt ml Licht

lūx lūcis Subst f

1 Licht: **luce clarius** sonnenklar a) Tageslicht, Tag |

lūcēre lūceō, lūxī Verb

1 hell sein a) leuchten

lūci-fer fera, ferum Adj

1 Licht bringend

2 ans Licht bringend: **lucifera manus** Ov die ans Licht bringende Hand der Geburtsgöttin; **Diana Lucifera** Ci personifiziert Diana Lucifera als Geburtsgöttin

Lūcifer Lūciferī Subst m

1 Lichtbringer a) Morgenstern Planet Venus b) üt Tag

2 MYTHOLOGIE Luzifer Sohn der Aurora

3 Chr Teufel

WEIHNACHTLICHES EINSILBIGES X

Ein sehr bekanntes Weihnachtslied ist **“Stille Nacht, heilige Nacht”**!
Dieses Lied gibt es auch in einer lateinischen Fassung **„Sancta nox, placida nox“**!



NACHT ist lateinisch **NOX** und zum Singen brauchst du deine **STIMME VOX**. Zu Weihnachten freuen wir uns immer über **SCHNEE NIX** und wenn noch kein **NIX** vom Himmel gefallen ist, hoffen wir, dass es **BALD MOX** so weit sein wird. Die Tage sind um diese Zeit recht kurz und es gibt **KAUM VIX LICHT LUX**. Dafür erfreuen wir uns am **LUX** der Kerzen und vielleicht auch einer **FACKEL FAX**. So mancher **kennt LUX auch vom Waschen mit der Seife LUX**. **Zu Weihnachten wird auch so mancher TRUX (WILDER GRIESGRÄMIGER) und VELOX (SCHNELLER) sanft und besinnlich**. Denn alle wollen weihnachtlichen **FRIEDEN PAX**.

Zum Mitsingen mit magna voce: Sancta nox, placida nox

Sancta nox, placida nox:
Nusquam est ulla vox.
Par sanctissimum vigilat,
crispo crine quiete se dat
puer dulcissimus,
puer dulcissimus.

Heilige Nacht, stille Nacht:
Nirgends ist eine Stimme.
Das heiligste Paar wacht,
der süßeste Knabe mit dem
lockigen Haar ruht sich aus.

Sancta nox, placida nox:
Certior fit pastor mox
angelorum Halleluia.
Sonat vox clarissima:
Iesus salvator adest,
Iesus salvator adest.

Heilige Nacht, stille Nacht:
Bald wir der Hirte durch das
Halleluia der Engel verständigt.
Eine sehr klare helle Stimme ertönt:
Jesus, der Retter ist da,
Jesus der Retter ist da.

Sancta nox, placida nox:
Nate Dei, suavis vox
manat ex ore sanctissimo
cum es nobis auxilio,
Christe, natalibus,
Christe, natalibus.

Heilige Nacht, stille Nacht:
Gottes Sohn, eine süße Stimme
ertönt aus dem heiligsten Mund,
wenn du uns hilfst,
Christus, durch deine Geburt,
Christus, durch deine Geburt.

https://www.youtube.com/watch?v=IE4b2nV_Hag

Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Al - les schläft, ein - sam wacht
nur das tra - te hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im lo - cki - gen Haar,
schlaf in himm - li - scher Ruh, — schlaf in himm - li - scher Ruh!